



Originalbedienungsanleitung

Manual de instruções original

CargoMaster

C

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE

Herstellerunterschrift:



Markus Alber
(Geschäftsführer)

Declaração de Conformidade CE

A empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH declara, que os produtos do tipo CargoMaster correspondem às determinações válidas da Directiva Máquinas CE 2006/42/CE Anexo 1.

Caso se verifique uma alteração não autorizada pela empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH no CargoMaster, a declaração CE perde a validade.

CE

Assinatura do fabricante:



Markus Alber
(Gerente)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	11
2.3	Mass-Skizze	19
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage	22
3.1	Spiralkabel-Stecker	22
3.2	Demontage	22
4	Inbetriebnahme	23
4.1	Klappbare Schaufel	23
4.2	Verstellbare Handgriffe	25
4.3	Akku-Pack	28
4.4	Einschalten	28
4.5	Neutralstellung	29
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	30
4.7	Einzelstufenschaltung	31
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	32
5	Bedienung	33
5.1	Lastaufnahme	33
5.2	Fahren auf der Ebene	35
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	36
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	38
5.5	Treppensteigen - Abwärts	41
5.6	Auf Treppe ablegen	43
5.7	Abstellen	44
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	45
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	47
5.10	Transport	50

D

6	Pflege und Wartung	52
6.1	Akku.	52
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen.	56
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	57
6.4	Brems-/Steigfußbeläge prüfen	61
6.5	Reinigung/Desinfektion	62
6.6	Entsorgung	63
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	64
7.1	Fehlerzustände	64
7.2	Problemlösungen	66
8	Garantie und Haftung	68
8.1	Garantie	68
8.2	Haftung	69

Table of content

1	Símbolos e indicações de segurança	07
2	Descrição do produto	10
2.1	Descrição geral	10
2.2	Dados técnicos	15
2.3	Esquema de medidas	19
2.4	Fornecimento	20
2.5	Acessórios	20
3	Montagem	22
3.1	Ficha com cabo em espiral	22
3.2	Desmontagem	22
4	Colocação	em
	funcionamento.	23
4.1	Pá articulada	23
4.2	Manípulos reguláveis	25
4.3	Conjunto de baterias	28
4.4	Ligar	28
4.5	Ponto morto	29
4.6	Verificação dos travões de segurança	30
4.7	Comutação de níveis individuais	31
4.8	Velocidade regulável progressiva	32
5	Operação	33
5.1	Amarração da carga	33
5.2	Condução sobre superfície plana	35
5.3	Condução sobre superfície inclinada	36
5.4	Subir escadas	38
5.5	Descer escadas	41
5.6	Pousar na escada	43
5.7	Estacionar	44
5.8	Carregamento de um veículo.	45
5.9	Descarregamento de um veículo	47

5.10 Transporte . . . . .	.50
6 Conservação e manutenção . . . . .	.52
6.1 Conjunto de baterias . . . . .	.52
6.2 Substituição dos fusíveis eléctricos. . . . .	.56
6.3 Substituição das baterias de chumbo . . . . .	.57
6.4 Verificar os revestimentos dos travões/pés de elevação. . . . .	.61
6.5 Limpeza/Desinfecção . . . . .	.62
6.6 Eliminação. . . . .	.63
7 Estados de erro e resoluções de problemas . . . . .	.64
7.1 Estados de erro . . . . .	.64
7.2 Resolução de problemas. . . . .	.67
8 Garantia e responsabilidade . . . . .	.68
8.1 Garantia . . . . .	.68
8.2 Responsabilidade . . . . .	.69

1 Symbole und Sicherheits-hinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheits-hinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgerät sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.

1 Símbolos e indicações de segurança



AVISO - Pode causar morte ou ferimentos graves!



CUIDADO - Pode causar ferimentos ligeiros!



INDICAÇÃO - Pode causar danos materiais!

- » Antes da colocação em funcionamento ler o manual de instruções e ter em atenção as indicações de aviso/segurança.
- » Antes da colocação em funcionamento, verificar a função electrónica, os travões de segurança e os revestimentos dos pés de elevação.
- » Armazenar no mínimo uma hora antes da colocação em funcionamento, em ambiente sem gelo.
- » Ter em atenção os dados técnicos.
- » Não exceder a capacidade de elevação.
- » Manuseamento apenas por pessoa com formação, em caso de menores a partir de 16 anos só com supervisão. A pessoa deve ter capacidade física e psíquica para operar o CargoMaster de forma segura.
- » Operar sempre com as duas mãos.
- » Praticar sem carga e com velocidade reduzida.
- » Utilizar calçado antiderrapante.
- » Para transportar cargas. Não para transportar pessoas.
- » Fixar as cargas com cinta de retenção.
- » Apertar sempre bem os parafusos de fixação.

- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glätteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.

- » Desbloquear os travões de segurança antes de cada subida de escadas ou antes da circulação sobre uma superfície inclinada.
- » Proibido mexer em baixo da pá carregadora ou nas peças em rotação/movimento.
- » Não utilizar em caso de chuva, humidade, neve ou gelo devido à dificuldade de travagem.
- » Se não ocorrer travagem, ou ocorrer apenas travagem unilateral, não utilizar o Cargo-Master.
- » Garantir percursos sem derrapagens e tropeçamento.
- » Não utilizar sobre escadas rolantes ou passadeiras.
- » Ao bloquear os elementos de accionamento desligar imediatamente.
- » Desligar durante o transporte.
- » Em caso de transporte em veículos, fixar de acordo com as prescrições válidas legais.
- » Nunca elevar a subestrutura do chassis.
- » Carregar o conjunto de baterias, após cada utilização.
- » Os contactos de encaixar devem estar secos.
- » Proteger contra humidade.
- » Proteger o carregador e o cabo de carregamento para veículos contra óleos, gorduras, produtos de limpeza agressivos, diluentes ou danos.
- » Limpar, semanalmente, os travões de segurança e os tambores de travão nas jantes - em caso de sujidade limpar com álcool etílico.
- » Não utilizar aparelhos de limpeza de alta pressão.
- » Não fume durante a limpeza.
- » As reparações devem ser efectuadas apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.

- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
 - » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
 - » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
 - » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » A temperatura superficial pode aumentar devido a fontes de calor externos (por ex. luz solar).
 - » Afastar o CargoMaster de chamas.
 - » O CargoMaster pode perturbar os campos electromagnéticos altamente sensíveis de outros aparelhos electrónicos (por ex. dispositivo anti-roubo).
 - » Apenas utilizar os acessórios da AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Apenas utilizar o carregador automático da AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Depois de o ter lido, guardar cuidadosamente o manual de instruções.

2 Produktbeschreibung

2 Descrição do produto

2.1 Geräteübersicht

2.1 Descrição geral



Handgriff

AUF/AB-Schalter

Geschwindigkeitsregler

EIN/AUS-Schalter

Spiralkabel (nur C141V / C171V)

Zurrkurt

LED (nur C171 / C171V)

Einzelstufenschalter (nur C171/C171V)

Akku-Pack

Sicherheitsbremse

Lauftrad

Steigbein mit Steigfuß

Steighebel

Schaufel

Klemmhebel (nur C141V / C171V)

① Manípulo

② Interruptor DESCER/SUBIR

③ Regulador de velocidade

④ Interruptor de LIGAR/DESLIGAR

⑤ Cabo em espiral (apenas C141V / C171V)

⑥ Cinta de retenção

⑦ LED (apenas C171 / C171V)

⑧ Comutador de nível individual

⑨ Conjunto de baterias

⑩ Travão de segurança

⑪ Roda livre

⑫ Suporte de elevação com pé de elevação

⑬ Alavanca de elevação

⑭ Pá

⑮ Peça de aperto (apenas C141V / C171V)

D

2.2 Technische Daten

Technik	C141	C141V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigeinheit = 21,1 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 25,5 kg	Steigeinheit = 22,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,7 kg
Hebeleistung	140 kg	
Steiggeschwindigkeit	8-30 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

D

Technik	C171	C171V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 22,5 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,9 kg	Steigereinheit = 23,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 27,7 kg
Hebeleistung	170 kg	
Steiggeschwindigkeit	8-23 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	10-25 Stockwerke (entspricht 150-375 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

13

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Dados técnicos

Tecnologia	C141	C141V
Dimensões	Altura = 1380 mm Largura = 450 mm Profundidade pá dobrada/ desdobrada = 300/550 mm	Altura = 1060-1400 mm Largura = 450 mm Profundidade pá dobrada/ desdobrada = 300/550 mm
Peso próprio	Unidade de elevação = 21,1 kg Carregador = 0,3 kg Conjunto de baterias = 4,1 kg Peso total = 25,5 kg	Unidade de elevação = 22,3 kg Carregador = 0,3 kg Conjunto de baterias = 4,1 kg Peso total = 26,7 kg
Capacidade de elevação	140 kg	
Velocidade de elevação	8-30 degraus / minuto	
Alcance com um carregamento de baterias	15-30 andares (corresponde a 225-450 degraus)	
Altura máx. do degrau	210 mm	
Profundidade mín. do piso	140 mm	
Largura necessária da escada (escadas direitas)	Liberdade de manobra 100 mm (CargoMaster + produto a transportar)	
Dimensão mín. da plataforma (escadas emU)	Depende da altura do operador e da altura da carga	
Acumuladores	2 x 12 V / 5 Ah (impermeável ao gás)	
Motor de corrente contínua	24 V / 275 W	

Indicações de ruído	A pressão sonora avaliada com A é tipicamente inferior a 70 dB (A)
Temperatura de armazenamento/temperatura de serviço: Aparelho	0° C a +60° C / -30° C a +50° C
Temperatura de armazenamento/temperatura de serviço: Conjunto de baterias	0° C a +60° C / -30° C a +50° C
Indicações de vibrações	O valor efectivo ponderado da aceleração, na qual as extremidades superiores estão expostas, é tipicamente abaixo de 2,5 m/s ² .
Autocolante do número de série	Parte lateral da caixa.

Reserva-se o direito a alterações técnicas.

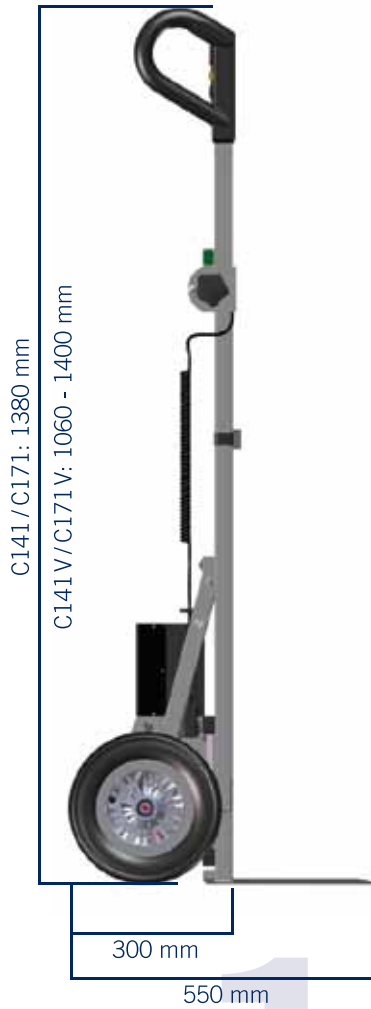
Tecnologia	C171	C171V
Dimensões	Altura = 1380 mm Largura = 450 mm Profundidade pá dobrada/ desdobrada = 300/550 mm	Altura = 1060-1400 mm Largura = 450 mm Profundidade pá dobrada/ desdobrada = 300/550 mm
Peso próprio	Unidade de elevação = 22,5 kg Carregador = 0,3 kg Conjunto de baterias = 4,1 kg Peso total = 26,9 kg	Unidade de elevação = 23,3 kg Carregador = 0,3 kg Conjunto de baterias = 4,1 kg Peso total = 27,7 kg
Capacidade de elevação	170 kg	
Velocidade de elevação	8-23 degraus / minuto	
Alcance com um carregamento de baterias	10-25 andares (corresponde a 150-375 degraus)	
Altura máx. do degrau	210 mm	
Profundidade mín. do piso	140 mm	
Largura necessária da escada (escadas direitas)	Liberdade de manobra 100 mm (CargoMaster + produto a transportar)	
Dimensão mín. da plataforma (escadas emU)	Depende da altura do operador e da altura da carga	
Acumuladores	2 x 12 V / 5 Ah (impermeável ao gás)	
Motor de corrente continua	24 V / 275 W	

Indicações de ruído	A pressão sonora avaliada com A é tipicamente inferior a 70 dB (A)
Temperatura de armazenamento/temperatura de serviço: Aparelho	0° C a +60° C / -30° C a +50° C
Temperatura de armazenamento/temperatura de serviço: Conjunto de baterias	0° C a +60° C / -30° C a +50° C
Indicações de vibrações	O valor efectivo ponderado da aceleração, na qual as extremidades superiores estão expostas, é tipicamente abaixo de 2,5 m/s ² .
Autocolante do número de série	Parte lateral da caixa.

Reserva-se o direito a alterações técnicas.

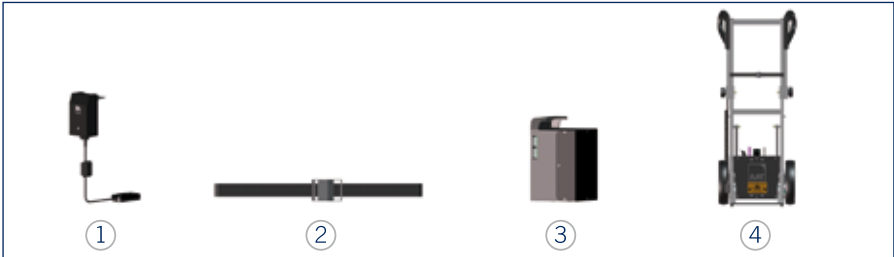
2.3 Mass-Skizze

2.3 Esquema de medidas



2.4 Lieferumfang

2.4 Fornecimento



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Zurrurt

②

Akku-Pack

③

CargoMaster

④

Carregador incl. manual

Cinta de retenção

Conjunto de baterias

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Acessórios



Luftbereifung

①

verlängerte Handgriffe

②

Akku-Pack

③

Mega-Akku-Pack

④

Kfz-Ladeleitung

⑤

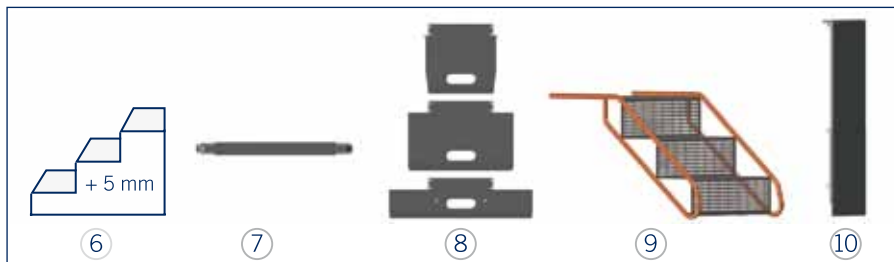
Pneus

Manípulos com extensão

Conjunto de baterias

Conjunto de baterias mega

Cabo de carregamento para veículos



Steighöhenerweiterung

⑥

Weißware-Ausführung

⑦

Schaufelsortiment

⑧

Hilfstreppen

⑨

Rückwand

⑩

Aumento da altura de elevação

Versão de aparelho doméstico

Gama de pás

Degraus auxiliares

Painel traseiro



Lebensmittelkistenhalterung

⑪

Getränkehaken

⑫

Auflage für runde Behälter

⑬

Vertikal-Lift (manuell)

⑭

Vertikal-Lift (elektrisch)

⑮

Suporte de caixas para alimentos

Gancho para bebidas

Suporte para recipientes redondos

Elevador (manual)

Elevador (eléctrico)

3 Montage

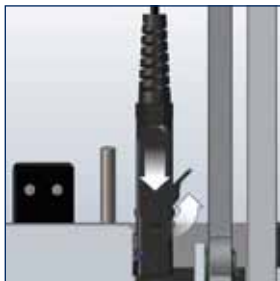
3.1 Spiralkabel-Stecker



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



3.2 Demontage

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker ausstecken.

3 Montagem

3.1 Ficha com cabo em espiral



INDICAÇÃO - Os contactos de encaixar devem estar secos!

Apenas C141Vario / C171Vario

Encaixar e bloquear a ficha com cabo em espiral.

3.2 Desmontagem

Apenas C141Vario / C171Vario

Desencaixar a ficha com cabo em espiral.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

4 Colocação em funcionamento



INDICAÇÃO - Armazenar o CargoMaster no mínimo uma hora antes da colocação em funcionamento em ambiente sem gelo!

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.



4.1 Pá articulada

Dobrar para cima/para baixo.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel kippen.
» Entriegelt!



Desbloqueio com pernos (opção).

Inclinar alavanca.
» Desbloqueado!

Nach oben klappen.



Dobrar para cima.

**Verriegelung mit Bolzen
(optional).**

Hebel kippen.
» Verriegelt!



**Bloqueio com pernos
(opção).**

Inclinar alavanca.
» Bloqueado!

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben nicht ganz herausdrehen!



INDICAÇÃO - Não desaparafusar por completo os parafusos de fixação!



WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen!



AVISO - Apertar sempre bem os parafusos de fixação!

Nur C141Vario / C171Vario

Höhe verstellen.

Feststellschrauben lösen.



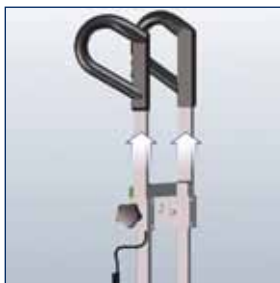
Apenas C141Vario / C171Vario

Regular a altura.

Soltar os parafusos de fixação.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!



Remover os manípulos.

» Recomenda-se a altura dos ombros!

D

P

Feststellschrauben
ziehen.

an-



Apertar os parafusos de
fixação.

Neigung verstellen.

Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

ca.



Regular a inclinação.

Desaparafusar os para-
fusos de fixação aprox.
6 mm.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Abrir com movimentos de
vibração.

26

D

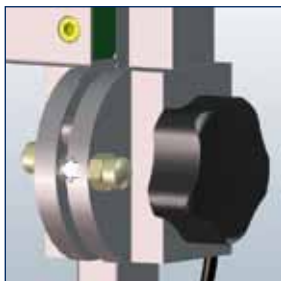
P

Handgriffe kippen.



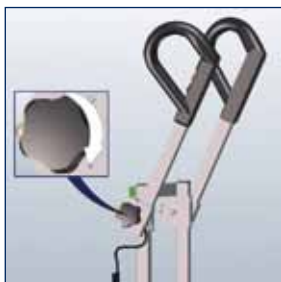
Inclinar os manípulos.

Verriegelungsbolzen in
Bohrung einpassen.



Adaptar as cavilhas de
bloqueio no furo.

Feststellschrauben anzie-
hen.



Apertar os parafusos de
fixação.

27

4.3 Akku-Pack

4.3 Conjunto de baterias



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



INDICAÇÃO - Os contactos de encaixar devem estar secos!

Akku-Pack aufsetzen.



Colocar o conjunto de baterias.

4.4 Einschalten

4.4 Ligar

CargoMaster einschalten.



Ligar o CargoMaster.

LED leuchtet.
(Nur C171 / C171Vario)



LED acende.
(Apenas C171 / C171Vario)

4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!
(Nur C171 / C171 Vario)



Falsch.



4.5 Ponto morto

Manter os dispositivos de elevação premidos colocar o interruptor DESCER/SUBIR em ponto morto.

- » Se o comutador de nível individual estiver activado, os dispositivos de elevação são colocados automaticamente em ponto morto.
(Apenas C171 / C171 Vario)

Errado.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!



AVISO - Se não ocorrer travagem, ou, ocorrer travagem unilateral, não utilizar o CargoMaster! Contactar o fabricante ou o pessoal autorizado!



AVISO - Verificar os travões de segurança sem carga!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear os travões de segurança.

CargoMaster ankippen.



Inclinar o CargoMaster.

30

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Teste: O CargoMaster não pode ser conduzido para a frente, apenas para trás.

4.7 Einzelstufenschaltung

Nur C171 / C171 Vario

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



4.7 Comutação de níveis individuais

Apenas C171 / C171 Vario

Através da activação, o accionamento interrompe após uma rotação completa e encontra-se novamente no ponto morto (ver capítulo 4 5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.8 Velocidade regulável progressiva

Minimale Geschwindigkeit.



Velocidade mínima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocidade máxima.

5 Bedienung

5 Operação



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



AVISO - Operação apenas por pessoa com formação!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



AVISO - Praticar sem carga e com velocidade reduzida!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.



AVISO - Desbloquear os travões de segurança antes de cada subida de escadas ou antes da circulação sobre uma superfície inclinada!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



AVISO - Operar sempre com as duas mãos!

5.1 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



5.1 Amarração da carga

Ligar eventualmente o CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).



Ajustar o ponto morto (ver capítulo 4.5).

Mit Ladeschaufel unter Last fahren.



Colocar a pá carregadora por baixo da carga.

Mit Zurrgurt sichern.



Fixar com cinta de retenção.

5.2 Fahren auf der Ebene

5.2 Condução sobre superfície plana

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Ajustar o ponto morto
(capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloquear os travões de
segurança.

» Desgaste e danos se circular com travões de segurança desbloqueados!

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinar o CargoMaster e
manter o equilíbrio.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!



Conduzir/utilizar como carrinho de carga normal.

» Manter o CargoMaster em equilíbrio.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

5.3 Condução

sobre

superfície inclinada

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Ajustar o ponto morto (capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear os travões de segurança.

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinar o CargoMaster e
manter o equilíbrio.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Descer

Subir.

» Para travar manter em
posição mais plana!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Subir

Marcha atrás.

» Para travar manter em
posição mais plana!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Subir escadas



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



AVISO - Manter o CargoMaster sempre em equilíbrio!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



AVISO - Proíbido encontrarem-se pessoas na zona de perigo - por baixo do CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Ajustar o ponto morto (capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



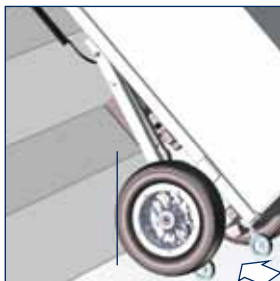
Desbloquear os travões de segurança.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar o CargoMaster e manter o equilíbrio.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Fazer marcha atrás e encostar completamente ao degrau.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Subir 2-3 degraus.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



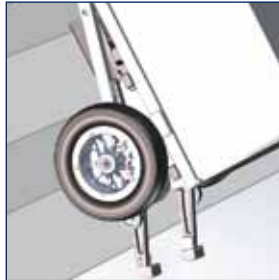
Sentido interruptor DESCER/SUBIR premir em **SUBIR**.

» Se a comutação de níveis individuais estiver activada, os dispositivos de elevação são parados automaticamente em ponto morto. (Apenas C171 / C171 Vario)

D

P

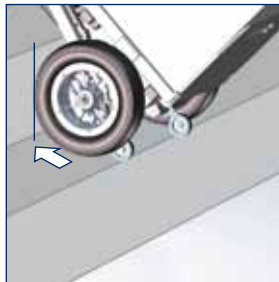
CargoMaster steigt hinauf.



O CargoMaster sobe.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 5 wiederholen.



Puxar o CargoMaster para o próximo degrau.

» Repetir a partir do passo 5.

40

5.5 Treppensteigen - Abwärts

5.5 Descer escadas



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



AVISO - Assim que os dispositivo de elevação se encontrar com carga, a tracção é feita pelos manípulos. Manter o CargoMaster mais plano a fim de exercer contrapeso!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



AVISO - Proíbido encontrarem-se pessoas na zona de perigo - por baixo do CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Ajustar o ponto morto (capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



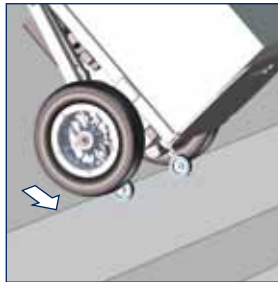
Desbloquear os travões de segurança.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar o CargoMaster e manter o equilíbrio.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Empurre o CargoMaster para a frente até os travões de segurança accionarem.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

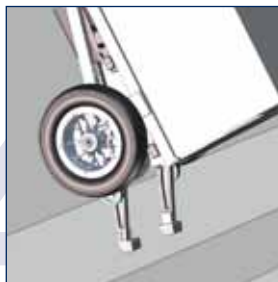
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



Sentido interruptor DESCER/SUBIR premir em **DESCER**.

» Se a comutação de níveis individuais estiver activada, os dispositivos de elevação são parados automaticamente em ponto morto. (Apenas C171 / C171 Vario)

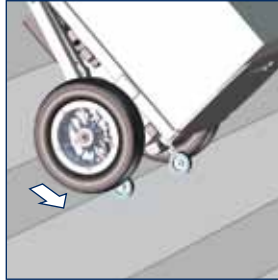
CargoMaster steigt hinab.



O CargoMaster desce.

CargoMaster nach vorne schieben.

» Ab Step 5 wiederholen.



Empurrar o CargoMaster para a frente.

» Repetir a partir do passo 5.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Pousar na escada

Pousar o CargoMaster.

» Os travões de segurança evitam que escorregue!

5.7 Abstellen

5.7 Estacionar



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



INDICAÇÃO - Carregar o conjunto de baterias, após cada utilização!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

O sistema automático, desliga o aparelho em períodos de tempo mais prolongados. Em primeiro lugar, **DESLIGAR** e depois **LIGAR** novamente o CargoMaster.

CargoMaster abstellen.



Estacionar o CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



Pressionar o interruptor DESCER/SUBIR no sentido para **SUBIR**.

Steigbeine setzen am Boden auf.



Os dispositivos de elevação tocam no solo.

CargoMaster ausschalten.



Desligar o CargoMaster.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Carregamento de um veículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Em caso de cargas mais pesadas ou áreas de carregamento mais elevadas, utilizar os degraus auxiliares.

Zurrung lösen.



Soltar a cinta de retenção.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloquear os travões de segurança.

» Desgaste e danos se circular com travões de segurança desbloqueados!

D

P

CargoMaster ankippen und Balance halten.



Inclinar o CargoMaster e manter o equilíbrio.

An Ladekante schieben.



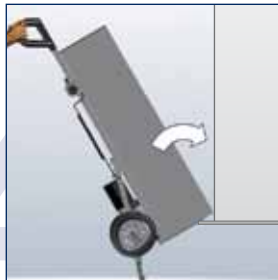
Empurrar até a área de carregamento.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



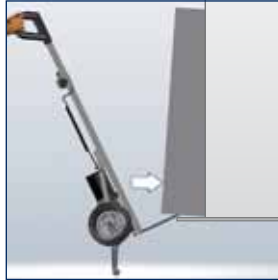
Pressionar o interruptor DESCER/SUBIR no sentido para **SUBIR**, até que a pá fique aprox. 10 mm acima da área de carregamento.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Inclinar o CargoMaster com a carga, para a frente.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Empurrar a carga sobre a área de carga.

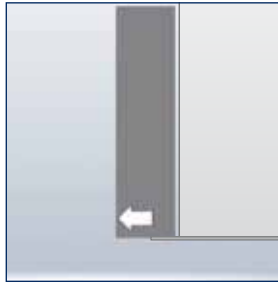
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

5.9 Descarregamento de um veículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Em caso de cargas mais pesadas ou áreas de carregamento mais elevadas, utilizar os degraus auxiliares.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



Empurre a carga o mais possível para fora da área de carregamento.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloquear os travões de segurança.

» Desgaste e danos se circular com travões de segurança desbloqueados!

CargoMaster an Ladekante schieben.



Empurrar o CargoMaster até a área de carregamento.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



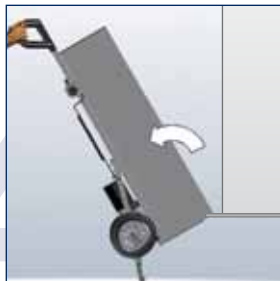
Pressionar o interruptor DESCER/SUBIR no sentido para **SUBIR**, até que a pá fique aprox. 10 mm abaixo da área de carregamento.

Last auf Schaufel schieben.



Empurrar a carga para cima da pá.

CargoMaster mit Last kippen.



Inclinar o CargoMaster com carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



Pressionar o interruptor DESCER/SUBIR no sentido para **DESCER**, até que seja alcançado o ponto morto (capítulo 4.5).

CargoMaster abstellen.



Estacionar o CargoMaster.

Last mit Zurrung sichern.



Fixar as cargas com cinta de retenção.

5.10 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



5.10 Transporte



AVISO - Verificar as informações sobre o peso!



AVISO - Em caso de transporte em veículos, fixar de acordo com as prescrições legais!



AVISO - Nunca elevar a subestrutura do chassis!



CUIDADO - Desligar o CargoMaster durante o transporte!

As baterias não são consideradas mercadoria perigosa no âmbito das disposições especiais IATA A67 e n.º Rn GGVS. 2801 A, al. 2!

Baterias permitidas para voos de acordo com DOT e IATA!

Desmontar o CargoMaster (ver capítulo 3.2)

Dobrar a pá para cima (ver capítulo 4.1).

Handgriffe verstellen
(siehe Kapitel 4.2).



Regular os manípulos (ver
capítulo 4.2).

Tragen.



Elevar.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS-Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

6 Conservação e manutenção



AVISO - As reparações apenas podem ser efectuadas pelo fabricante ou por pessoal autorizado!

6.1 Conjunto de baterias



CUIDADO - Nunca tocar com mãos húmidas!



INDICAÇÃO - Proteger contra humidade!



INDICAÇÃO - Carregar o conjunto de baterias, após cada utilização!



INDICAÇÃO - Proteger o carregador e o cabo de carregamento para veículos contra óleos, gorduras, produtos de limpeza agressivos, diluentes ou danos!



INDICAÇÃO - Ver o manual de instruções do carregador!



INDICAÇÃO - Descarregamento total das baterias causa perda de capacidade e reduz a vida útil!



INDICAÇÃO - Os contactos de encaixar devem estar secos!

Baterias novas, alcançam a capacidade total, apenas depois de vários carregamentos.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

Baterias são permitidas para transportes de carga aérea de acordo com DOT e IATA.

As baterias não necessitam de manutenção e são recarregáveis.

Akku laden

CargoMaster ausschalten.



Carregar o conjunto de baterias

Desligar o CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Retirar o conjunto de baterias.

Ladegerät anschließen.



Ligar o carregador.

LED grün = Akku voll



LED verde = Bateria cheia

LED orange = Akku wird geladen



LED cor-de-laranja = Bateria está a ser carregada

Akku im Kraftfahrzeug laden
CargoMaster ausschalten.



Carregar o conjunto de baterias no automóvel
Desligar o CargoMaster.

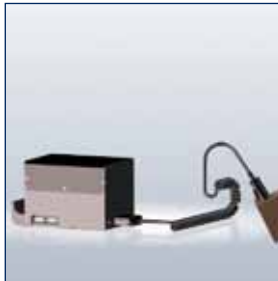
Akku-Pack abnehmen.



Retirar o conjunto de baterias.

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Ligar o cabo de carregamento para veículos.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Substituição dos fusíveis eléctricos



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



CUIDADO - Antes da substituição dos fusíveis, retirar o carregador / o cabo de carregamento para veículos!



HINWEIS - Richtige Polung beachten!



INDICAÇÃO - Não reparar fusíveis com defeito ou ligar em ponte!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



INDICAÇÃO - Substituir por fusíveis com a mesma amperagem!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



INDICAÇÃO - Corrija/verifique polaridade!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Retirar as capas no conjunto de baterias.

Alte Sicherungen entfernen.



Retirar os fusíveis usados.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Colocar os fusíveis novos e encaixar as capas.

» Fusíveis disponíveis na AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Substituição das baterias de chumbo



HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



INDICAÇÃO = Verificar a polaridade correcta! Preto = negativo, Vermelho = positivo.

CargoMaster ausschalten.



Desligar o CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.

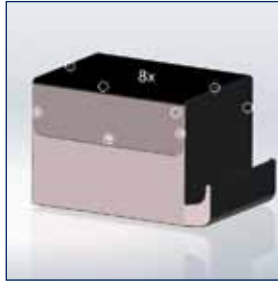


Retirar o conjunto de baterias.

D

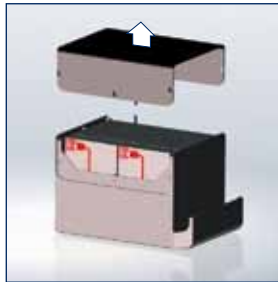
P

Schrauben lösen.



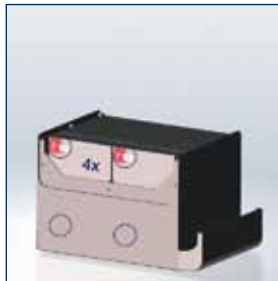
Soltar os parafusos.

Akku-Pack öffnen.



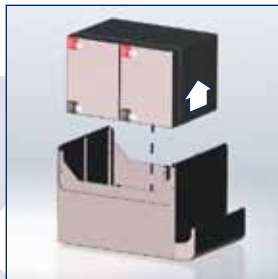
Abrir o conjunto de baterias.

Steckkontakte lösen.



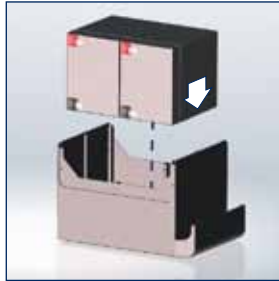
Soltar os contactos de encaixar.

Blei-Akkus entnehmen.



Retirar as baterias.

Neue Blei-Akkus einsetzen.



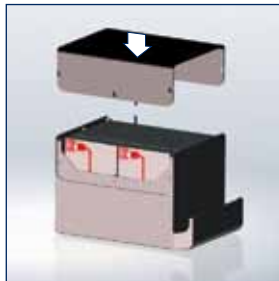
Colocar novas baterias.

Steckkontakte herstellen.



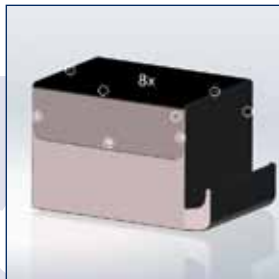
Ligar os contactos de encaixar.

Akku-Pack schließen.



Fechar conjunto de baterias.

Schrauben festziehen.



Apertar os parafusos.

Ladegerät anschließen.



Ligar o carregador.

LED grün = Akku voll



LED verde = Conjunto de baterias cheio

LED orange = Akku wird geladen



LED cor-de-laranja = Conjunto de baterias está a ser carregado

Akku-Pack aufsetzen.



Colocar o conjunto de baterias.

6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!

6.4 Verificar os revestimentos dos travões/pés de elevação



INDICAÇÃO - Espessura mínima = 1 mm. Se não alcançado ou danificado contactar o fabricante ou o pessoal autorizado!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

**Verificar os revestimentos dos travões**

Verificar regularmente.


Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!


**Verificar regularmente os revestimentos dos pés de elevação**

Limite de desgaste!

6.5 Reinigung/Desinfektion

 **WARNUNG** - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.6)!

 **WARNUNG** - Während Reinigung nicht rauchen!

 **HINWEIS** - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!


 **HINWEIS** - CargoMaster von Zündquellen fern halten!


 **HINWEIS** - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!


Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.





6.5 Limpeza/Desinfecção

 **AVISO** - Depois da limpeza, verificar os travões de segurança (capítulo 4.6)!

 **AVISO** - Não fume durante a limpeza!

 **INDICAÇÃO** - Limpar os travões de segurança e os tambores de travão nas jantes, semanalmente - em caso de sujidade, limpar com álcool etílico! Ter em atenção as advertências de perigo do álcool etílico!

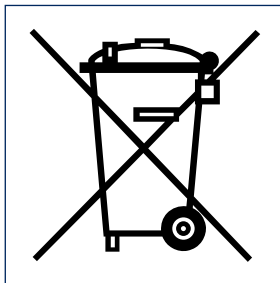
 **INDICAÇÃO** - Afastar o CargoMaster de chamas!

 **INDICAÇÃO** - Não utilizar aparelhos de limpeza de alta pressão!

Limpar com pano húmido e produtos de limpeza / desinfecção convencionais.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Eliminação

O seu CargoMaster e o conjunto de baterias são produtos duradouros. No fim de vida útil, pode entregar estes componentes à AAT Alber Antriebstechnik GmbH, para a eliminação.

A lei de equipamentos eléctricos e electrónicos alemã (ElektroG) entrou em vigor em 24.03.2005 e regula a recolha e a eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

De acordo com as indicações do Ministério do Meio Ambiente da Alemanha (BMU) sobre a utilização do ElektroG, o CargoMaster é considerado um meio de transporte e não pertence, assim, à categoria dos aparelhos mencionados no ElektroG §2 parágrafo al. 1 frase 1 (referência à Directiva do Parlamento Europeu (2002/96/CE)).

7 Fehlerzustände Problemlösungen

und 7 Estados de erro e resoluções de problemas

7.1 Fehlerzustände

7.1 Estados de erro

Nur C171/ C171 Vario

Apenas C171/ C171 Vario

CargoMaster einschalten.

Ligar CargoMaster.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!

LED acende.
» Ver estados de erro!



CargoMaster ausschalten.

Desligar o CargoMaster.



CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Ligar o CargoMaster.

- » LED acende - Contactar o fabricante ou pessoal autorizado!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Estados de erro

LED acende	Estado de erro
1x	Sobrecarregado
2x	Subtensão, Conjunto de bateria vazio
3x	Sobretensão
4x	Regulador de velocidade, interruptor DESCER/SUBIR, contactos de encaixar ou cabo de alimentação com defeito
5x	Travão electromagnético com defeito
6x	Erro sistema electrónico

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Resolução de problemas

Problema	Verificação e eventuais resoluções de problemas
O CargoMaster não liga	A ficha com cabo em espiral está encaixado ou bloqueado? Não: encaixar e bloquear.
	Conjunto de baterias? Sim: Carregar o conjunto de baterias.
	O problema persiste? Sim: Contactar o fabricante ou o pessoal autorizado.
O CargoMaster não se desloca	Contactar o fabricante ou o pessoal autorizado.
O conjunto de baterias não carrega	Contactar o fabricante ou o pessoal autorizado.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garantia e responsabilidade

8.1 Garantia

AAT Alber Antriebstechnik GmbH assume a garantia do CargoMaster (excepto as baterias de chumbo) e todos os acessórios, durante o período de tempo de um ano a partir da data de entrega, e que estes, não tem erros de material e de fabrico.

A AAT Alber Antriebstechnik GmbH assume a garantia das baterias de chumbo, na condição de uma conservação correcta, durante o período de tempo de meio ano a partir da data de entrega.

A garantia do CargoMaster não abrange erros, resultantes de:

- » danos que ocorrem devido a um esforço excessivo.
- » danos que ocorrem devido ao manuseamento incorrecto.
- » danos violentos.
- » peças de desgaste naturais (revestimentos dos travões, protecção de deslize, pés de elevação, cintas de retenção).
- » manutenção incorrecta ou insuficiente pelo cliente.
- » alteração no equipamento não autorizadas ou utilização incorrecta do CargoMaster ou dos acessórios.
- » utilização do CargoMaster excedendo a capacidade máx. de elevação.
- » carregamento impróprio das baterias de chumbo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilidade

AAT Alber Antriebstechnik GmbH não é responsável, enquanto fabricante do CargoMaster, por eventuais danos que posam surgir quando:

- » ocorreu um manuseamento incorrecto do CargoMaster.
- » reparações, montagem ou outros trabalhos foram efectuados por pessoas não autorizadas.
- » o CargoMaster não foi utilizado conforme o manual de instruções.
- » peças não originais foram adicionadas ou ligadas ao CargoMaster.
- » peças do CargoMaster foram desmontadas.
- » a capacidade máx. de elevação do CargoMaster foi excedida (por ex. eixos, chassis ou manípulos deformados).
- » menores operam o CargoMaster sem supervisão (excepto jovens a partir de 16 anos que foram instruídos e com supervisão).
- » o CargoMaster foi operado com carregamento de baterias insuficiente.

D

P

Notizen:

Notas:

70

D

P

Notizen:

Notas:

71



Ideen bewegen mehr